



Disposable Flow Sensors

Italiano

Grazie per aver acquistato un sensore SleepSense®.

Descrizione

Il cavo di interfaccia viene usato per collegare i sensori del flusso di respirazione a termocoppie usa e getta 1426/1427/1428 al sistema PSG. I circuiti di filtro e la batteria interna forniscono al sistema segnali respiratori puliti e fidati. La batteria dovrebbe durare almeno due anni di uso continuo. L'uscita può essere collegata a qualsiasi canale CA (livello basso) sul registratore.

Indicazioni per l'uso

Il sensori SleepSense per l'analisi del sonno forniscono una misura qualitativa dello sforzo e del flusso respiratorio, della posizione del corpo, dei suoni o del movimento, per la registrazione su un sistema approvato di acquisizione dati. Essi sono intesi per l'uso con pazienti adulti e bambini sottoposti a screening durante lo studio dei disordini del sonno, in un centro di analisi od in casa del paziente.

Applicazione del sensore

Il sensore di flusso del respiro è ubicato sul labbro superiore del paziente, sotto le narici.

Posizionamento del sensore

1. Fare scivolare il connettore del sensore (estremità quadrata) nello spazio del connettore del cavo. Tenere il sensore molto vicino al connettore e applicare una pressione uniforme e costante per inserire. Una volta collegato, il sensore non deve essere staccato se non è necessario, poichè questo può causare una rottura del sensore.
2. Piegate le due sporgenze per il naso in avanti per evitare che entrino nelle narici. Premere bene per assicurare che le sporgenze rimangano al loro posto.
3. Allineare la punta della sporgenza orale al centro della bocca/del labbro superiore.
4. Fissare il sensore al suo posto usando pezzi di nastro adesivo che può essere attaccato alla pelle.
5. Fare passare il filo sull'orecchio del paziente e attaccare il filo con nastro adesivo alla guancia e al collo per ridurre la tensione e migliorare l'affidibilità.
 - Controllare che vengano trasmessi segnali chiari e forti prima di lasciare il paziente.

Pulizia del sensore

- Pulire il sensore ed il cavetto con un detergente non corrosivo (per la plastica), prima dell'uso.
- Assicurarsi che tutto l'insieme dei pezzi del sensore sia completamente asciutto, prima di riusarlo.
- Per sterilizzare il sensore, seguire i protocolli standard della sterilizzazione a gas.
- Non trattare il sistema del sensore in autoclave, né immergerlo in disinfettanti.

Specifiche Tecniche:

Per una lista completa delle specifiche tecniche, contattateci o visitate il nostro sito web.

Cavo:	filo di piombo bianco per isolamento PVC
Sensore:	Sensore di Flusso Usa e Getta # 1426/ 1427/ 1428
Impostazioni raccomandate del filtro:	Passa Alto: 0,1Hz/ Passa Basso: 70 Hz
Uscita del Segnale:	Circa 0,2mV per Respirazione Normale
Condizioni operative:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Temperatura di stoccaggio:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Umidità di operazione e stoccaggio:	5% - 95% (Non-condensante)

! Avvertimenti e Precauzioni

- I sensori SleepSense sono esclusivamente per uso professionale.
- **Attenzione:** In base alla Legge Federale Americana questo apparecchio può essere venduto, distribuito e usato solo da un medico o per suo ordine.
- I sensori SleepSense possono essere usati solo insieme ad un sistema di registrazione consentito.
- L'uso del sensore SleepSense è consentito solo sulla pelle sana.
- Interrompete l'uso se il sensore mostra segni di logorio, danno o se il metallo è esposto.

Attenzione: contiene una batteria al litio - smaltire in modo appropriato.

Garanzia Limitata
SLP garantisce che il sensore di flusso pediatrico è esente da difetti nei componenti e nella costruzione per un periodo di dodici mesi dalla data di acquisto. L'unica responsabilità della SLP e dei nostri concessionari è limitata alla sostituzione od alla riparazione del prodotto, a giudizio della SLP, senza addebito per parti o lavoro, qualora sia provato che una delle parti sia difettosa nella manifattura, nelle prestazioni o nei materiali, durante il periodo di garanzia. In nessun caso la SLP od i suoi concessionari saranno responsabili per qualsivoglia perdita di guadagni o per danni, diretti, indiretti od accidentali, inclusi perdita di profitto, danno a proprietà, o danno personale, sorto dall'uso, o dall'incapacità di usare il prodotto. La presente garanzia riguarda solo l'acquirente originale e sostituisce tutte le altre garanzie od accordi precedenti, sia espressi che impliciti. Questa garanzia è resa nulla se il prodotto è usato per fini diversi da quelli ai quali è destinato, o se è soggetto ad abuso, misuso, manomissione, negligenza, o modifiche non autorizzate. L'uso di questo prodotto costituisce l'accettazione della garanzia per intero.



Disposable Flow Sensors

Deutsch

Wir danken Ihnen für den Kauf eines SleepSense® Sensors.

Beschreibung

Das Schnittstellenkabel wird verwendet, um die Einweg-Atemflusssensoren mit Thermoelementen 1426/1427/1428 zum PSG system zu verbinden. Interne Batterie und Filter-Schaltkreise sorgen für klare und verlässliche Atemsignale zum System. Die Batterie sollte zumindest über zwei Jahre Dauerleistung betriebsbereit bleiben. Der Ausgang kann mit jedem Wechselstromkanal (Niedrigvoltkanal) am Aufzeichnungsgerät verbunden werden.

Anwendungsgebiete

SleepSense Schlaflaborsensoren sorgen für eine qualitative Messung von Geräuschen, Atmungsanstrengung, Atemstrom, Körperposition und Gliedmaßenbewegungen zur Aufzeichnung auf einem anerkannten Datenerfassungssystem. Sie sind zur Anwendung bei Kindern und erwachsenen Patienten geeignet, die während Schlafstörungsstudien in einem Schlaflabor oder beim Patienten zuhause gescreent werden.

Anwendung des Sensors

Der Atemflusssensor wird an der Oberlippe des Patienten unterhalb der Nasenöffnung angebracht.

Positionierung des Sensors

1. Setzen Sie den Sensorstecker (rechteckiges Ende) in den Verbindungsschlitz des Kabels ein. Halten Sie den Sensor sehr nahe an den Stecker und üben Sie beim Einsetzen gleichmäßigen und steten Druck aus. Sobald er verbunden ist, sollte der Sensor nicht mehr unnötig getrennt werden, da dies den Sensor beschädigen könnte.
 2. Biegen Sie die beiden Nasenstifte nach vorne, um ihr Eindringen in die Nasenlöcher zu verhindern. Drücken Sie kräftig, damit die Stifte in ihrer Position bleiben.
 3. Richten Sie die Spitzen des Mundstiftes auf die Mitte des Mundes/der Oberlippe aus.
 4. Befestigen Sie den positionierten Sensor durch Verwendung von hautverträglichem Klebeband.
 5. Ziehen Sie den Draht über das Ohr des Patienten und kleben Sie den Draht auf Wange und Hals, um seine Belastung zu verringern und die Verlässlichkeit zu erhöhen.
- Prüfen Sie, ob klare, genügend starke Signale übertragen werden, bevor Sie den Patienten verlassen.

Reinigung des Sensors

- Wischen Sie den Sensor und das Kabel vor dem Gebrauch mit einem Reinigungsmittel nicht angreift.
- Vergewissern Sie sich, daß die gesamte Sensoreinheit vor der Wiederverwendung völlig trocken ist.
- Die Sterilisation der Sensoren erfolgt mittels herkömmlicher Gassterilisation.
- Das Sensorsystem nicht autoklavieren oder in Desinfektionslösungen einlegen.

Technische Spezifikationen:

Für eine vollständige Auflistung der technischen Spezifikationen kontaktieren Sie uns bitte oder besuchen Sie unsere Webseite.

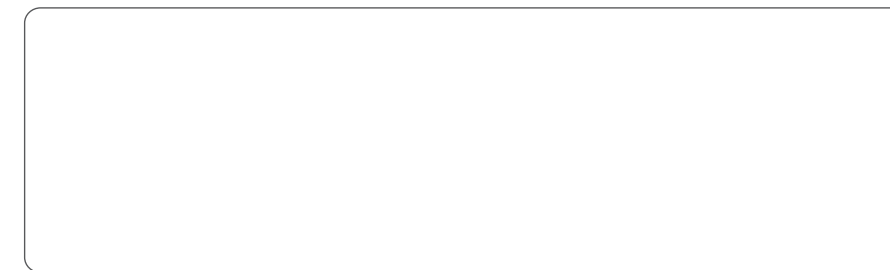
Kabel:	anschlussleitung mit weißer PVC-Isolation
Sensor:	Einweg-Flusssensor Nr. 1426/ 1427/ 1428
Empfohlene Filtereinstellungen:	Hochpass: 0.1 Hz/ Tiefpass: 70 Hz
Signalausgangsleistung:	Etwa 0.2 mV bei normaler Atmung
Betriebsbedingungen:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Lagertemperatur:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Betriebs- und Lagerluftfeuchtigkeit:	5% - 95% (Nicht-kondensierend)

! Warnungen und Sicherheitshinweise

- SleepSense Sensoren sind nur für den fachgerechten Gebrauch bestimmt.
- **Vorsicht:** Nach US-amerikanischem Gesetz darf dieses Gerät nur durch oder auf Anordnung eines Arztes hin verkauft, vertrieben und benutzt werden.
- SleepSense Sensoren dürfen nur in Verbindung mit einem anerkannten Aufzeichnungssystem verwendet werden.
- SleepSense Sensoren sind nur zur Anwendung auf gesunder Haut bestimmt.
- Verwenden Sie den Sensor nicht mehr, wenn er Anzeichen von Abnutzung, Beschädigung oder ungeschütztem Metall aufzeigt.

Achtung: Enthält eine Lithiumbatterie - fachgerecht entsorgen.

Begrenzte Garantie
SLP gewährt für Material- und Herstellungsfehler am Infant Thermal-Sensor eine Garantie von 12 Monaten ab Kaufdatum. SLP oder unser(e) Händler haften nur für den kostenlosen Ersatz oder die Reparatur des Produkts nach Ermessen von SLP, falls ein Teil Herstellungs-, Betriebs- oder Materialschaden während der Garantiezeit aufweist. SLP oder unsere Händler sind unter keinen Umständen für jeglichen Einnahmeverlust oder Schaden haftbar, sei er direkt, ein Folge- oder zufälliger Schaden, einschließlich Gewinnverlust, Schaden an Eigentum oder Person, der sich durch den Einsatz oder die Nichteinsatzfähigkeit dieses Produkts ergibt. Diese Garantie gilt für den eigentlichen Käufer und ersetzt alle anderen Garantien oder vorherigen ausdrücklichen oder implizierten Vereinbarungen. Sie wird hinfällig, wenn das Produkt nicht für seinen eigentlichen Bestimmungszweck verwendet wird, unsachgemäß behandelt wird, oder wenn unbefugte Veränderungen vorgenommen werden. Die Verwendung dieses Produkts stellt eine Zustimmung zu diesen Garantiebestimmungen dar.



Item N1415V2 - ver. 3.2

www.sleepsense.com Toll-free (U.S.): 888-slp-sens (757 7367)

S.L.P. Ltd. 62 Antievitz St., Tel Aviv, 67060, ISRAEL
S.L.P. Inc. 1121 E. Main St. #240, St. Charles, IL 60174, USA

Fax: +972 3 5371282
Tel: +972 3 6870640

Fax: +1 (630) 513 8478
Tel: +1 (630) 513 7479

Herts WD7 7AR, England
Shenley Hill, Radlett,
5 Beaumont Gate,
Medes Limited

E-mail: info@sleepsense.com
Tel/Fax: +44 19238 59810

EC REP

Die Spezifikationen sind ohne vorherige Meldung Änderungen unterworfen
Le especificaciones son sujetas a modificacion sin previo aviso
Les specifications sont sujetes à modification sans préavis
Specifications are subject to change without notice



Disposable Flow Sensors

SleepSense®

Better sensors. Better sense.

User Manual

Disposable Flow Sensor Interface Cable

Manuel de l'utilisateur

Câble d'interface de capteur de flux jetable

Manual del Usuario

Cable Interface Descartable de Sensor de Fluido

Manuale per l'Utente

Cavo per Interfaccia per Sensore di Flusso Usa e Getta

Bedienungsanleitung

Verbindungskabel des Einweg-Flusssensors





Disposable Flow Sensors

English

Thank you for purchasing a SleepSense® sensor.

Description

The interface cable is used to connect the 1426/1427/1428 disposable thermocouple respiration flow sensors to the PSG system. Internal battery and filtering circuits provide clean and reliable respiration signals to the system. Battery should last at least two years of continuous use. The output may be connected to any AC (low level) channel on the recorder.

Indications for use

SleepSense sleep-lab sensors provide a qualitative measure of sounds, respiratory-effort, flow, body position or limb movements, for recording on an approved data acquisition system. They are intended for use on children and adult patients who are screened during sleep disorder studies at a sleep laboratory or the patient's home.

Applying the Sensor

The respiration flow sensor is placed on the patient's upper lip, under the nostrils.

Positioning the Sensor

- Slide the sensor's connector (square end) into the cable's connector slot. Hold the sensor very close to the connector and apply even, steady pressure to insert. Once connected, the sensor should not be disconnected unnecessarily, as this may break the sensor.
 - Bend the two nasal prongs forward to prevent them from entering the nostrils. Press hard to make the prongs stay in place.
 - Align the tip of the oral prong at the center of the mouth/upper lip.
 - Fix the sensor in place using pieces of skin compatible adhesive tape.
 - Draw the wire over the patient's ear and tape the wire on the cheek and on the neck to reduce strain and enhance reliability.
- Check that clear, strong signals are being transmitted before leaving the patient.

Cleaning the Sensor

- Wipe the sensor and cable with a non-corrosive (to plastic) cleanser to clean before use.
- Make sure the complete sensor assembly is thoroughly dry before reusing it.
- To sterilize the sensors, use standard gas sterilization procedures.
- Do not autoclave or soak the sensor in disinfectants.

Technical Specifications:

For a complete list of technical specifications please contact us or visit our website.

Cable:	White PVC insulation lead wire
Sensor:	Disposable Flow Sensor # 1426/ 1427/ 1428
Recommended Filter Settings:	High Pass: 0.1 Hz/ Low Pass: 70 Hz
Signal Output:	Approximately 0.2 mV for Normal Respiration
Operating conditions:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Storage temperature:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Operating and storage humidity:	5% - 95% (Non-condensing)



Warnings and Precautions

- SleepSense sensors are for professional use only.
 - Caution:** US Federal Law restricts this device to sale, distribution and use by or on the order of a physician.
 - SleepSense sensors may be used only in conjunction with an approved recording system.
 - SleepSense sensors are only intended for use on healthy skin.
 - Discontinue use if sensor shows signs of wear, damage, or exposed metal.
- Attention:** contains a lithium battery - dispose of properly.

Limited Warranty

SLP warrants the Infant Thermal Sensor to be free of defects in materials and workmanship for a period of twelve months from the date purchased. The sole liability of SLP and our distributor(s) is limited to replacement or repair of the product at the option of SLP with no charge for parts or labor if any part is proven to be defective in workmanship, performance, or materials during the warranty period. Under no circumstances shall SLP or our distributor(s) be liable for any loss of revenues or damage, direct, consequential, or incidental, including loss of profit, property damage, or personal injury arising from the use of, or the inability to use this product. This warranty is intended only for the original buyer and is in lieu of all other warranties or previous agreements, expressed or implied. This warranty is rendered void if the product is used for other than its intended purpose or is subject to abuse, misuse, tampering, neglect, or unauthorized modifications. Use of this product constitutes acceptance of this warranty in total.



Disposable Flow Sensors

Français

Merci d'avoir acquis le capteur SleepSense®.

Descriptif

Le câble d'interface est utilisé afin de connecter les capteurs thermocouple de flux de respiration 1426/1427/1428, à usage unique, au système PSG. La pile interne et les circuits de filtrage fournissent des signaux de respiration clairs et fiables au système. Une pile doit durer au moins deux ans en utilisation continue. La sortie peut être connectée à tout canal (bas niveau) CA sur l'enregistreur.

Instructions d'utilisation

Les capteurs pour laboratoires du sommeil SleepSense fournissent une excellente mesure des sonorités, de l'effort respiratoire, du flux, de la position du corps ou des mouvements des membres, destinés à l'enregistrement sur un système approuvé d'acquisition de données. Ils sont à la fois adaptés pour les enfants et les adultes contrôlés durant une étude portant sur leurs troubles du sommeil dans un laboratoire du sommeil ou au domicile du patient.

Application du capteur

Le capteur de flux de respiration est positionné sur la lèvre supérieure du patient, sous les narines.

Positionnement du capteur

- Faites glisser le connecteur (extrémité carrée) du capteur dans la fente de connecteur du câble. Maintenez le capteur très prêt du connecteur et appliquez même une pression constante pour insérer. Une fois connecté, le capteur ne doit pas être déconnecté inutilement, sinon il risque de se casser.
 - Pliez les deux broches nasales vers l'avant pour éviter qu'elles ne pénètrent dans les narines. Appuyez fermement pour que les broches restent en place.
 - Alignez l'extrémité de la broche buccale au centre de la bouche/lèvre supérieure.
 - Mettez le capteur en place à l'aide de bandes adhésives compatibles à la peau.
 - Faites passer le fil au-dessus de l'oreille du patient et bandez le fil sur la joue et sur le cou pour réduire la pression et améliorer la fiabilité.
- Vérifiez que des signaux forts et clairs sont transmis avant de quitter le patient.

Nettoyage du capteur

- Essuyez le capteur ainsi que les câbles avec un nettoyant non corrosif (au plastique) avant utilisation.
- Assurez-vous que l'appareillage complet du capteur soit entièrement sec avant sa réutilisation.
- Afin de stériliser le capteur, suivez les protocoles standards de stérilisation par gaz.
- Ne pas utiliser d'autoclave ni faire tremper le système du capteur dans un désinfectant.

Détails Techniques:

Pour une liste complète des détails techniques veuillez nous contacter ou visiter notre site Internet.

Câble:	fil câblé à isolation en PVC blanc
Capteur:	capteur de flux jetable n° 1426/ 1427/ 1428
Paramètres de filtre recommandés:	Passe-haut : 0.1 Hz/ Passe-bas : 70 Hz
Sortie de signal:	approximativement 0,2 mV pour une respiration normale
Conditions de manipulation:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Température de stockage:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Taux d'humidité durant la manipulation et le stockage:	5% - 95% (Sans condensation)



Avertissements et Précaution

- Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisation professionnelle.
- Précaution:** La loi fédérale des Etats-Unis limite cet appareil pour être vendu, distribué et utilisé ou commandé par un médecin.
- Les capteurs SleepSense peuvent être utilisés uniquement en combinaison avec un système d'enregistrement attesté.
- Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisation sur une peau saine.
- Cessez l'utilisation si le capteur montre des signes de détérioration, d'endommagement ou de métal.

Attention: contient une pile au lithium - mettre au rebut de façon appropriée.

Garantie Limitée

SLP garantit que le capteur de flux respiratoire est sans défaut en matériel et en fabrication pour une période de 12 mois à partir du moment d'achat. L'unique responsabilité de SLP et de nos/nosre distributeur/s se limite au remplacement et à la réparation du produit à l'option de SLP sans facturation des pièces ni du travail si une partie est prouvée défectueuse à la fabrication, lors de son utilisation ou concernant le matériel durant la période de garantie. SLP ou nos/nosre distributeur/s n'est en aucun cas responsable de la perte de revenus ou de dommages directs résultants ou accidentels, y compris la perte de profits, les dégâts matériels ou toute blessure due à l'utilisation ou l'incapacité d'utilisation de ce produit. Cette garantie est uniquement destinée à l'acheteur initial et remplace toute autre garantie ou accord préalable explicite ou implicite. Cette garantie est nulle si le produit est utilisé pour une autre utilisation ou est sujet à des abus, une mauvaise utilisation ou manipulation, des négligences ou des modifications non autorisées. L'utilisation de ce produit constitue l'entière acceptation de cette garantie.



Disposable Flow Sensors

Español

Gracias por haber adquirido el sensor SleepSense®.

Descripción

El cable de interfaz se usa para conectar los sensores descartables termopar de fluido de respiración 1426 / 1427 / 1428 al sistema PSG. La batería interna y los circuitos de filtrado proveen al sistema claras y confiables señales respiratorias. Las baterías deberán de durar al menos dos años de uso continuo. El output puede estar conectado a cualquier canal AC (nivel bajo) del grabador.

Indicaciones de uso

Los sensores SleepSense para el laboratorio del sueño proporcionan una medición cualitativa del esfuerzo y flujo respiratorio, de los sonidos, de la posición del cuerpo o de movimientos de los miembros para ser registrados en un sistema aprobado de adquisición de datos. Están diseñados por uso con niños y pacientes adultos por evaluarse durante estudios de trastornos del sueño en un laboratorio de sueño o en casa del paciente.

Aplicación del sensor

El sensor de fluido de respiración se coloca sobre el labio superior del paciente, por debajo de las fosas nasales.

Poacionamiento del sensor

- Deslizar el conector del sensor (terminal cuadrada) dentro de la ranura del conector del cable. Sustener el sensor muy próximo al conector, y aplicar una presión firme y pareja para introducirlo. Luego de haber sido conectado, el sensor no debe de ser desconectado innecesariamente, dado que esto podría llegar a romper el sensor.
 - Doblar los dos agujones nasales hacia delante, para evitar que entren en la nariz. Presionar con fuerza para lograr que los agujones se queden en su lugar.
 - Alinear la punta de los pinches sobre el centro de la boca / la parte superior de los labios.
 - Colocar el sensor en su lugar, empleando trozos de cinta adhesiva adecuada para la piel.
 - Atraer el alambre por sobre la oreja del paciente, y adherir el alambre sobre la mejilla y sobre la nuca, para reducir la tensión y mejorar la confiabilidad.
- Antes de dejar al paciente, chequear que se transmiten señales fuertes y claras.

Limpieza del sensor

- Antes del uso, limpie el sensor y el cable con un trapo con un agente de limpieza no corrosivo (al plástico).
- Antes de usar el sensor otra vez, asegúrese que todo el montaje del sensor está completamente seco.
- Para esterilizar el sensor, siga el protocolo estándar de esterilización a gas.
- No impregne el sistema del sensor ni remojarlo con desinfectantes.

Especificaciones Técnicas:

Para la lista completa de especificaciones técnicas, contáctenos o visite nuestra página web.

Cable:	White PVC insulation lead wire
Sensor:	Disposable Flow Sensor # 1426/ 1427/ 1428
Settings de Filtro recomendados:	High Pass: 0.1 Hz/ Low Pass: 70 Hz
Output de señal:	Approximately 0.2 mV for Normal Respiration
Condiciones de uso:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Temperatura de almacenaje:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Humedad por uso y almacenaje:	5% - 95% (Sin condensación)



Advertencias y Precauciones

- Los sensores SleepSense son solo para uso profesional.
- Advertencia:** La ley Federal de Estados Unidos restringe la venta, distribución y uso de este dispositivo bajo o por orden de médico.
- Los sensores SleepSense pueden ser utilizados solo conjuntamente con un sistema de grabación aprobado.
- Los sensores SleepSense son hechos solo para usar sobre piel sana.
- Suspenda el uso si el sensor muestra signos de ser desgastado, dañado o tiene metal a la vista.

Atención: contiene una batería de litium - Descartarla de modo adecuado.

Garantía Limitada

SLP garantiza el Sensor térmico infantil contra defectos de materiales y mano de obra durante un periodo de doce meses a partir de la fecha del compra. La única responsabilidad de SLP y de nuestro (s) distribuidor (es) se limita a reemplazar o reparar el producto, a criterio de SLP y sin cargo, por las piezas o el trabajo realizado en caso de que se haya comprobado que existe algún defecto de fabricación, de materiales o fallo de funcionamiento durante el periodo de garantía. SLP y nuestro(s) distribuidor(es) no serán responsables bajo ninguna circunstancia por la pérdida de ingresos o por daños directos, resultantes o fortuitos, incluyendo la pérdida de ganancias, daños a la propiedad o lesiones personales derivadas del uso o de la imposibilidad de uso de este producto. La presente garantía se aplicará exclusivamente al comprador original y reemplaza a cualquier otra garantía o acuerdo previo, explícito o implícito. La presente garantía se considerará inválida si el producto se utiliza de manera diferente al uso previsto o si es objeto de abuso, mal uso, alteración, negligencia o modificaciones no autorizadas. El uso de este producto constituye la aceptación de la garantía en su totalidad.